

This script is intended to be used as a supplement to the ELPA21 Test Administration Manual (TAM) for the ELPA21 Grades K and 1 Writing Supplements. The script should be read aloud to students who would benefit from hearing the test directions read aloud in their native language. Test Administrators must read the complete TAM prior to using this document to ensure they are familiar with all the ELPA21 test administration procedures.

A recorded audio script of this translation will also be available. The tracks on the recorded script are listed in the first column of the table below.

## SUMMATIVE ASSESSMENT WRITING SUPPLEMENT DIRECTIONS—STUDENT: WRITING DIRECTIONS — GRADE K

Track #	English	Vietnamese
1	Today you are going to take a Writing test. It will show how well you can write in English. Don't worry if some things are hard, just do the best you can.	Hôm nay, chúng ta sẽ làm bài kiểm tra Viết. Thông qua bài kiểm tra này, các em sẽ có cơ hội thể hiện khả năng viết tiếng Anh của mình. Đừng lo nếu các em gặp phải trở ngại nào, chỉ cần cố gắng hết sức thôi.
2	The questions in this test will ask you to write some words or sentences or write an answer to a question. There are blank lines for you to write on.  If you don't understand what to do, or if you have a question, raise your hand. If you need the instructions or a word repeated, please ask me. Try to answer all the questions.	Những câu hỏi trong bài kiểm tra này sẽ yêu cầu các em viết một số từ, câu hoặc viết câu trả lời cho câu hỏi. Các em sẽ viết câu trả lời vào dòng trống.  Hãy giơ tay nếu các em không hiểu điều mình cần làm hoặc nếu có câu hỏi. Hãy cho tôi biết nếu các em cần hướng dẫn hoặc gặp một từ bị lặp lại. Hãy cố gắng trả lời tất cả các câu hỏi.
3	Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work. Let's start.	Hãy làm bài cho đến khi hết bài kiểm tra. Sau khi làm xong, các em có thể kiểm tra bài làm của mình. Giờ thì chúng ta bắt đầu nào!
4	When you are finished, turn your test booklet face down and sit quietly at your desk.	Khi các em làm xong, hãy úp bài kiểm tra xuống và ngồi yên tại bàn.

## SUMMATIVE ASSESSMENT WRITING SUPPLEMENT DIRECTIONS—STUDENT: WRITING DIRECTIONS — GRADE 1

Track #	English	Vietnamese
1	Today you are going to take a Writing test. It will show how well you can write in English. Don't worry if some things are hard, just do the best you can.	Hôm nay, chúng ta sẽ làm bài kiểm tra Viết. Thông qua bài kiểm tra này, các em sẽ có cơ hội thể hiện khả năng viết tiếng Anh của mình. Đừng lo nếu các em gặp phải trở ngại nào, chỉ cần cố gắng hết sức thôi.
2	The questions in this test will ask you to write some words and sentences. There are blank lines for you to write on.  If you don't understand what to do, or if you have a question, raise your hand. If you need the instructions or a word repeated, please ask me. Try to answer all the questions.	Những câu hỏi trong bài kiểm tra này sẽ yêu cầu các em viết một số từ và câu. Các em sẽ viết câu trả lời vào dòng trống.  Hãy giơ tay nếu các em không hiểu điều mình cần làm hoặc nếu có câu hỏi. Hãy cho tôi biết nếu các em cần hướng dẫn hoặc gặp một từ bị lặp lại. Hãy cố gắng trả lời tất cả các câu hỏi.
3	Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work. Let's start.	Hãy làm bài cho đến khi hết bài kiểm tra. Sau khi làm xong, các em có thể kiểm tra bài làm của mình. Giờ thì chúng ta bắt đầu nào!
4	When you are finished, turn your test booklet face down and sit quietly at your desk.	Khi các em làm xong, hãy úp bài kiểm tra xuống và ngồi yên tại bàn.